

**Zmluva o zabezpečení predaja vstupeniek
pre usporiadateľa podujatia**
Contract on ensuring the tickets sales for event promoter

Zmluvné strany:
Contracting Parties:

eventim sk, s. r. o.

so sídlom/seated at: Ulica 29. augusta 5, 811 08 Bratislava

IČO/Company ID No.: 35 867 922

DIČ/Tax ID No.: 2021757232

IČ DPH/VAT ID No.: SK2021757232

v mene spoločnosti koná/acting on behalf of the company:

Andreas Egger, konateľ spoločnosti/executive

spoločnosť je zapísaná v obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I, oddiel Sro, vložka č. 29878/B

The Company is registered in the Commercial Register of the District Court Bratislava I, Section: Sro, File No. 29878/B

ďalej len „eventim“

hereinafter as “eventim“

a

Slovenské národné divadlo

so sídlom/seated at: Pribinova 17, 819 01 Bratislava

IČO/Company ID No.: 00164763

DIČ/Tax ID No.: 2020829954

IČ DPH/VAT ID No.: SK 2020829954

v mene spoločnosti koná/acting on behalf of the company:

Marián Chudovský, generálny riaditeľ SND/General Director

Daniel Rabina, riaditeľ Centra marketingu/director of Marketing Centre

ďalej len „usporiadateľ“

hereinafter as “promoter”

sa dohodli na uzavretí tejto zmluvy v zmysle ustanovenia § 262 ods. 2 Obchodného zákonníka:

The contracting Parties have agreed under the provision of § 262 sec. 2 of Commercial Code following:

Článok 1
Predmet zmluvy
Article 1
Subject of the Contract

1. Predmetom tejto zmluvy je záväzok eventimu zabezpečiť pre usporiadateľa na jeho účet za dohodnutú odplatu predaj vstupeniek na dohodnuté a usporiadateľom určené podujatie ako aj ostatné zmluvou dohodnuté činnosti a usporiadateľ sa zaväzuje za to eventimu zaplatiť odplatu, a to všetko podľa podmienok dohodnutých touto zmluvou.

The subject of the Contract is an obligation of eventim to secure for promoter on promoter's account for an agreed payment the tickets sale for agreed event as well as other activities agreed by this Contract and the promoter is obliged to pay to eventim the remuneration and all under the conditions agreed by this Contract.

2. Podujatím na účely tejto zmluvy sa rozumie verejné predstavenie, podujatie, koncert alebo spoločenská akcia kultúrneho alebo športového charakteru (napr. divadelné, dramatické, hudobné, audiovizuálne, filmové, športové predstavenie), na ktoré sa predávajú vstupenky, a ktoré organizuje alebo usporadúva usporiadateľ, ktorého organizáciu sprostredkúva usporiadateľ, alebo ktoré je usporadúvané v priestoroch užívaných usporiadateľom podľa výberu a podľa výhradného rozhodnutia usporiadateľa.

The event for the purpose of this Contract means public performance, event, concert or social event of cultural or sport nature (e. g. theatrical, dramatic, music, audiovisual, film or sport performance) for which the tickets are sold or which is organised by promoter, which organisation is mediated by promoter or which is organised in space used by promoter.

3. Eventim sa zaväzuje, že poskytne usporiadateľovi možnosť predaja vstupeniek len na usporiadateľom určené podujatie cez elektronický systém eventim, prípadne aj priame pripojenie na elektronický systém predaja vstupeniek eventim s nasledovným cieľom:

- uloženie podujatia do systému predaja a správa predaja podujatia organizovaného usporiadateľom a predaj vstupeniek na toto podujatie;
- predaj vstupeniek na podujatie organizované usporiadateľom u usporiadateľa, na predajných miestach, cez internet prostredníctvom portálu eventim.sk a inými predajnými cestami;
- vyúčtovanie predaja vstupeniek na podujatie a priebežné informovanie o predaji vstupeniek;
- predaja vstupeniek v sieťovom systéme eventim na jednotnom a bezpečnom vstupenkovom materiáli;
- kompletnú štatistiku údajov o priebehu predaja – poskytnutú po ukončení predaja do 7 dní;
- regionálna a nadregionálna propagácia podujatí prostredníctvom vlastných kanálov a možnosť propagácie cez externé kanály podľa špeciálneho cenníka.

Eventim shall provide the promoter with possibility of tickets sale through the electronic sale system eventim, alternatively direct connection to the electronic sale system eventim with following goals:

- storage and management of the events organized by the promoter and ticket sales for the events;
- ticket sales for the events organized by the promoter through the promoter, outlets, internet portal eventim.sk and other distribution channels;

- *ticket sales accounting and continuous information about tickets sale;*
 - *tickets sale in the system of eventim printed on uniform and secure ticket material;*
 - *data statistics collected from the executed sale – provided after the end of sale within 7 days;*
 - *regional and supra-regional promotion of the events by the own channels and possibility of promotion through external channels according to the special price list.*
4. Usporiadateľ sa zaväzuje k spolupráci s eventimom pri predaji vstupeniek na podujatia usporiadateľa podľa jeho vlastného výberu počas celej doby trvania tejto zmluvy, pričom poskytne eventimu dohodnutý kontingent vstupeniek na podujatia organizované usporiadateľom; kontingent vstupeniek bude dohodnutý oboma zmluvnými stranami na jednotlivé podujatia. Na podujatia, ktoré usporiadateľ nezvolil a neurčil ich, nemá eventim právny a ani iný nárok.

Promoter shall provide eventim with co-operation when selling tickets for promoter's choosed events during the duration of this contract, providing eventim with contingent of the tickets for events organized by promoter; contingent of the tickets will be agreed by both parties per event. In the events that the organizer did not choose them and vague , Eventim do not have a legal or other entitlement.

Článok 2

Podmienky predaja vstupeniek v systéme eventim

Article 2

Terms of tickets sale in eventim system

1. Eventim je povinný prevziať dohodnutý kontingent vstupeniek usporiadateľa na predaj prostredníctvom systému eventim po úplnom a riadnom vyplnení formulára, ktorého vzor je uvedený v prílohe – **Formulár na založenie podujatia do systému** – a ktorá je súčasťou tejto zmluvy, a to na účely ich predaja vlastnými predajnými cestami eventimu. Prevzatie a predaj sa realizujú elektronickou cestou, t. j. eventim uloží vstupenky vo svojom vstupenkovom systéme a sprístupní ich na predaj v európskej predajnej sieti a cez internet. Uloženie podujatia do systému sa uskutoční najneskôr do 72 hodín po doručení Formulára na založenie podujatia do systému eventimu, pričom tento formulár musí byť usporiadateľom vyplnený úplne a riadne a opatrený podpisom usporiadateľa. Pri nedostatočnom vyplnení požadovaných informácií sa doba založenia podujatia do systému eventim predlžuje o čas omeškania na strane usporiadateľa s riadnym vyplnením formulára.

*For the purpose of tickets sale through eventim's sale channels, eventim takes over the agreed tickets contingent of the promoter for sale through the system eventim after the fully and properly completed form, which sample is given in Annex – **Form for uploading the event in system eventim** – and which is the part of this contract. Tickets reception and the sale of the tickets is realizing electronically which means that eventim stores the tickets in its ticket system and makes the tickets available for sale in European sales network and via internet. The uploading of the event in the system eventim shall be done within 72 hours after receipt of the Form for uploading the event in system eventim which should be completed entirely and properly and must be signed by the promoter. In case the required information will be completed insufficiently in the Form, the uploading time will be extended for the period in which the promoter is delayed with completion of information in the Form.*

2. Po založení podujatia do systému eventim je eventim povinný poslať usporiadateľovi **vzor vstupenky a cenový report** e-mailom (na e-mail kristina.lalikova@snd.sk). Usporiadateľ je povinný po doručení vzoru vstupenky a cenového reportu tento podpísať a zaslať späť emailom na adresu odosielateľa, na základe čoho eventim začne predaj vstupeniek na určené podujatie.
After event uploading in system eventim, eventim sends to the promoter the sample of ticket and the price report by e-mail (to e-mail kristina.lalikova@snd.sk). The promoter shall sign the sample of the ticket and the price report as a confirmation of its content and sends it to eventim back via e-mail on sender address. On the basis of that eventim shall begin the ticket sale in system eventim for agreed event.
3. Po schválení vzoru vstupenky v zmysle odseku 2 tohto článku sa usporiadateľ zaväzuje akceptovať vstupenky eventimu vytlačené na originálnom kontrolovanom vstupenkovom papieri eventimu alebo elektronické a mobilné vstupenky predávané partnermi eventimu ako originálne vstupenky. Vzory platného papiera, prípadne elektronických alebo mobilných vstupeniek sa eventim zaväzuje usporiadateľovi poskytnúť bezplatne.
After the approval with the ticket sample under the section 2 of this Article the promoter shall accept the tickets of eventim printed on original eventim ticket paper or electronic or mobile tickets sold by partners of eventim as the original tickets. The samples of ticket paper, eventually electronic or mobile ticket samples shall eventim provide to promoter free of charge.
4. Usporiadateľ sa zaväzuje, že vstupenkový papier, ktorý mu eventim poskytol, bude uskladňovať na bezpečnom mieste, nebude ho zneužívať a v nijakom prípade ho neposkytne tretím osobám. Usporiadateľ je zodpovedný za zneužitie jemu poskytnutého vstupenkového papiera ako aj za preukázanú škodu, ktorú spôsobí eventimu.
Promoter is obliged to store the ticket material provided by the eventim in a secure place. Promoter shall not misuse the ticket material and is not entitled to give it to the third parties. Promoter is responsible for demonstrated misusing the ticket material provided by eventim.
5. V prípade, že usporiadateľ požaduje špecifické podmienky pri založení podujatia do systému eventim, tieto podmienky budú dohodnuté zmluvnými stranami osobitnou dohodou a za osobitnú odplatu, na ktorej sa zmluvné strany dohodnú.
In the case that promoter asks individual conditions for uploading the event to system eventim, the Parties shall agree those conditions in a special agreement and for specific remuneration which must be agreed by both Parties in a special agreement.
6. V prípade, že usporiadateľ predáva vstupenky na to isté predstavenie/podujatie nielen cez eventim, ale aj prostredníctvom iných predajných sietí, sú zmluvné strany povinné dohodou prispôbiť kontingent vstupeniek, ktorý usporiadateľ poskytol cez eventim tak, aby nevznikla situácia, že podujatie je v eventime vypredané, zatiaľ čo inými predajnými cestami sú vstupenky ešte k dispozícii (s výnimkou pokladne usporiadateľa v deň konania podujatia).
In the case that promoter sells the tickets for particular event not only through system eventim but also through other ticketing companies, the contingent of the tickets provided by the promoter to eventim for sale shall be adjusted to avoid the case that the event will be sold out in system eventim and available in other sale channels (except the box office of the promoter the day of the event).

7. Eventim sa zaväzuje poskytnúť organizátorovi potrebné prístupové údaje do online informačného systému, kde sú informácie o množstve predaných vstupeniek v rámci poskytnutých kontingentov v celom systéme eventim.
Eventim shall provide the promoter with the needed system access to get online information on quantity of sold tickets within the contingents in whole system eventim.
8. Eventim zodpovedá za to, že bude prevádzkovať systém eventim na dôkladne odborne udržiavaných počítačových zariadeniach a že pri vyhotovení alebo ďalšom vývoji softvéru pre systém eventim vynaloží všetku potrebnú odbornú starostlivosť, aby zabezpečil nerušený chod systému eventim.
Eventim is responsible for ensuring that it will operate eventim system at thoroughly professionally maintained computer equipment or that the original or the further development of software for eventim system make all the necessary care to ensure uninterrupted operation of the eventim system.

Článok 3 **Propagácia podujatí** **Article 3** **Event promotion**

1. Usporiadateľ sa zaväzuje poskytnúť eventimu na propagáciu podujatia a podpory predaja vstupeniek bezplatne a na potrebný čas propagačný materiál (texty, fotomateriál, súbory, plagáty, letáky atď.) autorskoprávne vysporiadaný alebo oslobodený od autorských práv.
Promoter shall provide eventim for event and tickets sales promotion during required time period the promotional material free of charge (text, photos, files, posters, flyers, etc.) exempt of copyrights.
2. Eventim je oprávnený propagačný materiál poskytnutý usporiadateľom poskytnúť ďalej predajným miestam a svojim ďalším partnerom a taktiež ho bude sám používať vo svojej propagácii a vo svojej redakčnej oblasti (internet, email, tlačivá, a iné marketingové plochy.) Usporiadateľ udeľuje eventimu zároveň právo na to, aby tento daný materiál poskytol ďalej reklamným a predajným partnerom, aby ho mohli bezodplatne využiť na propagáciu podujatí usporiadateľa. Eventim sa zaväzuje dodržiavať všetky, najmä osobnostné práva autorov alebo iných oprávnených osôb, ktoré nie je možné zo strany usporiadateľa vysporiadať a ktoré sú spojené s predmetným dodaným materiálom.
Eventim is entitled the promotional material to forward to its outlets and other partners and to use it by itself for the promotion and in its editorial area (internet, e-mail, printed matters and other marketing fields.) Promoter grants to eventim the right to forward this promo material to marketing and sale partners of eventim to use it free of charge for promotion of the events. Eventim undertakes to comply with any particular moral rights of authors or other authorized persons , which can not be settled by the organizer and which are connected to the supplied materials
3. Usporiadateľ je povinný na vlastné propagačné materiály o svojich podujatiach predávaných v sieti eventim počas celej doby predaja vstupeniek v sieti eventim umiestniť logo eventimu **v korektnom dizajne**, spolu s informáciou o webovej stránke

eventimu www.eventim.sk. Usporiadateľ je povinný riadiť sa podmienkami umiestnenia informácií [eventim.sk](http://www.eventim.sk), ktoré vydal Eventim a ktoré tvoria prílohu tejto zmluvy.

The promoter shall place on its own promo materials for all events which are sold in system eventim the eventim trademark in correct design and information about sales on the website eventim.sk. Promoter shall maintain the terms and conditions for placement of information eventim.sk issued by eventim and which are annexed to this contract.

4. Usporiadateľ sa zaväzuje na požiadanie eventimu poskytnúť eventimu z prideleného kontingentu vstupeniek, ktorých predaj bude eventim propagovať, dohodnutý počet čestných vstupeniek na reklamné a „public relations“ potreby eventimu a daného predstavenia, a to v počte, ktorý si zmluvné strany dohodnú osobitnou dohodou, v počte 2 kusov na každé jedno podujatie. Tieto čestné vstupenky sa uvedú vo vyúčtovaní ako vstupenky so 100 % zľavou.

Promoter shall provide eventim on request of eventim within the assigned allocation of tickets, which sale is promoted by eventim, the agreed number of complimentary tickets for advertising the event or public relation needs of eventim. The number of complimentary tickets shall be agreed by special agreement, but minimally 2 tickets for each event. These complimentary tickets shall be accounted as tickets with 100 % discount.

Článok 4 **Vyúčtovanie predaja** **Article 4** **Settlement of the event**

1. Usporiadateľ touto zmluvou vyhlasuje, že udeľuje všetkým zmluvným predajcom eventimu pripojeným na systém predaja vstupeniek eventim súhlas na predaj jeho vstupeniek (predaj cez sieť).

Promoter awards all partners of eventim connected to the sale system eventim the approval for sale of promoter's tickets (network sale).

2. Eventim a jeho zmluvní predajcovia vykonávajú predaj vstupeniek usporiadateľa prostredníctvom systému eventim v mene usporiadateľa a na jeho účet. Všetky príjmy z predaja vstupeniek budú usporiadateľovi poskytnuté po uskutočnení podujatia v zmysle podmienok dohodnutých touto zmluvou.

Eventim and its partners sell the tickets through system eventim in the name and on behalf of the promoter. All incomes of the ticket sales will be provided to the promoter after the event under the conditions agreed by this Contract

3. Eventim sa zaväzuje zabezpečiť prijatie peňažnej čiastky zodpovedajúcej cene vstupenky na podujatie usporiadateľa v hotovosti alebo bezhotovostne na svoj účet, pričom takto získané finančné prostriedky za predaj vstupeniek usporiadateľa prostredníctvom systému eventim budú predmetom vyúčtovania medzi eventimom a usporiadateľom podľa tejto Zmluvy.

Eventim shall secure the acceptance of the money amount equal to the ticket price for the event cash or cashless on the account of eventim. Money collected from the tickets sale of promoter through system eventim shall be the subject of billing between eventim and promoter under this contract.

4. Eventim je povinný vyhotoviť prehľad predaja vstupeniek každý kalendárny mesiac počas predaja vstupeniek na podujatie usporiadateľa prostredníctvom systému eventim k poslednému dňu príslušného kalendárneho mesiaca a vykonať vyúčtovanie ku dňu konania podujatia a doručiť toto vyúčtovanie usporiadateľovi najneskôr do pätnásteho dňa mesiaca nasledujúceho po kalendárnom mesiaci, za ktorý sa vyúčtovanie vyhotovilo alebo do 7 dní po dni konania podujatia. Vyúčtovanú čiastku, ktorá predstavuje celkovú hodnotu predaných vstupeniek za celé podujatie sa zaväzuje eventim previesť po ukončení podujatia na účet usporiadateľa do 3 pracovných dní odo dňa, v ktorom usporiadateľ doručí eventimu súhlas s vyúčtovaním. Následne je oprávnený po pripísaní všetkých prostriedkov na účet Usporiadateľa, vystaviť eventim faktúru za odmenu zo sumy pripísanej na účet Usporiadateľa. Faktúra musí spĺňať náležitosti podľa zákona č. 222/2004 Z. z. o dani z príjmov v znení neskorších predpisov. Ak faktúra nespĺňa náležitosti, alebo nie je vyčíslená správna odmena, je oprávnený Usporiadateľ vrátiť faktúru eventimu na prepracovanie. Lehota splatnosti faktúry začína plynúť od dňa prijatia novej, opravenej faktúry.

Eventim shall create the sales report of the tickets sale each month during the period of tickets sale for the event through system eventim till the last day of the month and create the settlement till the event day. Eventim shall send this settlement to promoter within the fifteenth day of the following month or within 7 working days after the event day. The settlement amount which represents the whole value of sold tickets for whole event shall eventim transfer on account of promoter within 3 working days after promoter delivers the confirmation of the final settlement. Consequently, after crediting any means on behalf of the organizer Eventim issue an invoice for the fee of the amount credited to the account of the organizer. The invoice shall meet the requirements of the Act no. 222/2004 statute by Income Tax as amended. If the invoice does not meet the requirements, the organizer is entitled to return the invoice eventim for reprocessing. The due date of the invoice shall run from the date of adoption of the new, corrected invoice.

5. Príjmy z predaja vstupeniek predaných mimo krajiny, v ktorej sa podujatie konalo, poskytne eventim usporiadateľovi v eurách alebo v inej mene podľa menového kurzu príslušného ku dňu vystavenia vyúčtovania. Poplatky pripadajúce za výmenu mien alebo za prevod s výmenou mien ako aj predaj mimo územia Slovenskej republiky a s tým spojené náklady znáša konečný zákazník vo výške 1,50 EUR na každú predanú vstupenku, čo je medzinárodný poplatok. Tento poplatok patrí v celosti eventimu.

The incomes from the ticket sale outside the country where the event took place would be charged in Euros or in other currency under the exchange rate valid on day of accounting. In order to cover risks from exchange rates and international money transfers the end consumer price for tickets sold outside of Slovakia will be 1,50 EUR higher on each sold ticket and this extra fee will belong to Eventim in full.

6. V prípade odvolania jedného alebo viacerých podujatí (alebo v prípade iného dôvodu, pre ktorý je usporiadateľ alebo eventim nútený refundovať zákazníkovi cenu vstupenky) sa usporiadateľ zaväzuje zaplatiť na účet eventimu bezodkladne, najneskôr do 3 dní, všetky prípadné príslušné príjmy z predaja vstupeniek, ktoré mu eventim dovtedy poskytol. Eventim sa zaväzuje k najrýchlejšie možnému vybaveniu refundácie so svojimi zákazníkmi. Usporiadateľ sa zaväzuje už v prípade hroziaceho odvolania alebo presunutia termínu konania podujatia(i) eventim o tom okamžite informovať písomne (doporučeným listom a faxom, príp. e-mailom na office@eventim.sk). Ak je(sú) podujatie(podujatia) definitívne odvolané alebo presunuté, usporiadateľ sa zaväzuje

informovať eventim o tom okamžite písomnou formou prostredníctvom doporučeného listu a faxom, prípadne e-mailom na **office@eventim.sk**, pričom zároveň oznámi aj odôvodnenie odvolania podujatia. V prípade odvolania podujatia sa usporiadateľ zaväzuje vrátiť eventimu príjmy z predaja vstupeniek, ktoré sú refundované zákazníkom. V prípade neuskutočnenia sa podujatia z dôvodov, za ktoré zodpovedá usporiadateľ, zaväzuje sa usporiadateľ uhradiť eventimu navyše aj sumu vo výške preukázateľných nákladov, ktoré vzniknu na strane spoločnosti eventim.sk, provízie za predané lístky podľa tejto Zmluvy do momentu odvolania/zrušenia predstavenia podľa tohto bodu Zmluvy ako zmluvnú pokutu za porušenie povinnosti usporiadateľa uskutočniť dohodnuté podujatie, na ktoré zabezpečil eventim predaj vstupeniek. Zmluvná pokuta je splatná na základe faktúry vystavenej eventimom do 8 kalendárnych dní odo dňa vystavenia faktúry.

*In the case that the one or more events are cancelled (or for other reason for which is eventim forced to refund the price of ticket to the customers) promoter is obliged to repay without delay all incomes of sold tickets which were provided to promoter and at the same time is obliged to compensate the damages resulting from the event cancellation. In that case eventim is obliged to refund the ticket price to each its customer as soon as possible. Promoter is obliged that in the case the event may be called off or cancelled or suspended to inform eventim immediately in written form via registered mail, fax or e-mail to address office(at)eventim.sk. If the event is definitely cancelled or suspended, promoter shall inform eventim in written form through registered mail, by fax or possibly by e-mail with setting the reasons to address **office@eventim.sk**. In the case of event cancellation the promoter shall repay eventim all incomes from the ticket sales that have been refunded to the customers. If the event is cancelled due to reasons on the side of promoter, promoter is obliged to pay eventim the amount of paid prepaid fees and demonstrable costs incurred on the part of Eventim company as a contract penalty on the basis of invoice payable within 8 days.*

7. Eventim je oprávnený okamžite ukončiť predaj vstupeniek v systéme eventim a všetky peňažné prevody usporiadateľovi, ak sa eventimu z akýchkoľvek dôvodov javia príznaky toho, že sa usporiadateľ stal platobne neschopným alebo je zadlžený, ak je vo svojom obchodovaní obmedzovaný veriteľmi, alebo ak sa na základe akýchkoľvek skutočností preukáže podozrenie, že sa predmetné podujatie nemôže uskutočniť. Takéto tvrdenia musí eventim riadne preukázať, inak zodpovedá za škodu, ktorú tým usporiadateľovi spôsobí. Ak sa následne ukáže, že podujatie bolo riadne uskutočnené, eventim je povinný vyplatiť usporiadateľovi príjem z predaja vstupeniek podľa podmienok dohodnutých touto zmluvou, ako aj akúkoľvek náhradu škody, ktorá vznikla alebo by mohla vzniknúť. Usporiadateľovi takýmto konaním eventimu a ktorá je zo strany organizátora podujatia riadne preukázateľná.

Eventim is entitled to stop the tickets sale in system eventim and to stop all financial transfers to promoter, if there are reasonable indications of the situation that the promoter's insolvency or indebtedness or promoter is constrained by creditors or if there is reasonable doubt that the event might be cancelled. If the event is held proper subsequently eventim shall pay out to promoter all incomes from the tickets sales.

Článok 5
Provízia
Article 5
Commission

1. Usporiadateľ je za činnosti poskytované eventimom podľa tejto Zmluvy povinný zaplatiť eventimu províziu vo výške podľa bodu 2 tohto článku Zmluvy do 15 dní od doručenia faktúry od eventimu po pripísaní prostriedkov na účet Usporiadateľa v zmysle čl. IV bod 4 tejto Zmluvy.

The organizer required to pay a commission for services from eventim by paragraph 2 of this contract within 15 days from receiving of invoice from Eventim and after the crediting of funds to an account of the organizer within the meaning of Art. IV, paragraph 4 of this contract.

2. Eventim a usporiadateľ sa dohodli na odmene za predaj vstupeniek usporiadateľa prostredníctvom systému eventim nasledovne

- za predaj prostredníctvom predajných kanálov eventimu zaplatí usporiadateľ eventimu províziu vo výške 8 % + DPH z brutto ceny každej predanej vstupenky;

Eventim and promoter agreed the remuneration for exclusive sale of promoter's tickets through system eventim as follows

- *for sale through sale channels of eventim promoter shall pay the fee in amount of 8 % + VAT of gross price of each sold ticket;*

3. Eventim stanoví v systéme predaja pre každé podujatie províziu v dojednanej výške podľa odseku 2 tohto článku na cenu vstupenky. Táto provízia uvedená v odseku 2 je konečná, nie je možné ju navyšovať a pozostáva vo všeobecnosti z predpredajného poplatku a systémového poplatku, pokiaľ sa zmluvné strany nedohodnú inak. Eventim je oprávnený pre vnútorné potreby eventimu rozdeliť províziu na predpredajný poplatok a systémový poplatok.

Eventim shall determine in the sale system eventim for each event the commission in negotiated amount under the section 2 of this article of the ticket price. This commission consists of presale fee and system fee if the parties do not specify otherwise. Eventim is entitled for internal needs to split commission into presale fee and system fee.

4. Provízia eventimu je zahrnutá v celkovej cene vstupenky usporiadateľa.

The commission is included in total amount of the ticket.

5. Eventim je oprávnený vyúčtovať usporiadateľovi províziu v zmysle čl. 5 ods. 2 tejto zmluvy na základe faktúry, a to za každý kalendárny mesiac predaja vstupeniek v systéme eventim vždy ku koncu príslušného kalendárneho mesiaca alebo ku dňu konania podujatia.

Eventim is entitled to account the commission under the Article 5 sec. 2 of this Contract as well as other fees agreed by this Contract on the basis of invoice made till the last day of each month during the sale period and till the day of event.

Článok 6
Trvanie zmluvy
Article 6
Duration and Termination of the Contract

1. Táto zmluva nadobúda platnosť jej podpisom obidvoma zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv.
This Contract is valid and effective on the date of signature of this Contract by both Parties and force on the day following its publication in the Central Register of contracts
2. Táto zmluva sa uzatvára na dobu určitú do 29.3.2015.
This Contract is concluded for a period of time until 29.3.2015.
3. Táto zmluva okrem uplynutia doby podľa odseku 2 tohto článku Zmluvy zaniká:
 - a) na základe písomnej dohody obidvoch zmluvných strán,
 - b) písomnou výpoveďou jednej zo zmluvných strán.*That Contract, in addition to paragraph 2 of this article, expires by:*
 - a) *Written agreement of both contractual Parties, or*
 - b) *Termination notice one of the Parties.*
5. Každá zo zmluvných strán je oprávnená vypovedať túto zmluvu s okamžitou platnosťou v prípadoch, keď dôjde k opakovanému porušeniu dôležitých ustanovení tejto zmluvy. V prípade, že v systéme eventim prebieha predaj ľubovoľného podujatia usporiadateľa, zmluva sa ukončí a výpoveď nadobudne účinky ukončením tohto konkrétneho predaja vstupeniek. Počas tohto obdobia sú zmluvné strany viazané povinnosťami plynúcimi z tejto Zmluvy. Výpoveď musí byť písomná a doručená druhej zmluvnej strane doporučenou poštovou zásielkou, účinnosť nadobudne dňom jej doručenia.
Each Party is entitled to terminate this Contract with immediate effect in cases when the important provisions of this Contract are repeatedly violated. If Eventim have ongoing sale of any event from organizer, the contract is terminated and the resignation shall take effect after the end of this particular ticket sale. During this period, the parties are bound by the obligations flowing of this contract.

The termination notice must be in writing and received by the other Party by registered post, enter into force on the date of receipt to other Party.

Článok 7
Definície
Article 7
Definitions

Zmluvné strany sa dohodli, že pre potreby tejto zmluvy budú nasledovné výrazy vykladané ako je uvedené nižšie:

The parties to this contract agree, that for the purposes of this contract following expressions will be defined as follows:

Brutto predajná cena vstupenky: konečná cena vrátane DPH pre spotrebiteľa ako uvedená na vstupenke.

Gross Ticket Price: Endprice incl. of VAT for the consumer as printed on the ticket

Medzinárodný poplatok za vstupenku: osobitný poplatok pripočítaný ku konečnej spotrebiteľskej cene vstupenky predávanej mimo územia štátu v ktorom sa koná podujatie. Tento poplatok znáša spotrebiteľ a ponecháva si ho v celosti eventim
International Ticket Fee: extra fee which is added to the consumer end price of each ticket which is sold outside the country where the event takes place. This fee is paid by the consumer and retained by eventim in full.

Zálohové platby: platby poukazované eventimom usporiadateľovi ako preddavok za predaj vstupeniek.

Advance payments: payments made from eventim to the promoter as advances from ticket sales.

Článok 8
Záverečné ustanovenia
Article 8
Final provisions

1. Vzťahy neupravené touto zmluvou sa riadia príslušnými ustanoveniami Obchodného zákonníka a ostatnými platnými právnymi predpismi Slovenskej republiky.
Relations not regulated by this Contract shall be governed by the Commercial Code and by other applicable law of the Slovak Republic.
2. Zmluvné strany sa dohodli, že všetky spory vyplývajúce z realizácie, výkladu alebo ukončenia tejto zmluvy budú riešiť prednostne dohodou.
The Parties agree that all disputes arising from the implementation, interpretation or termination of this Contract shall be solved preferentially by agreement.
3. Táto zmluva sa uzatvára v dvoch vyhotoveniach, z ktorých po jednom vyhotovení dostane každá zmluvná strana.
This Contract is signed in two copies of which one copy each party gets.
4. Akákoľvek korešpondencia a dokumenty budú v rámci plnenia predmetu zmluvy posielané e-mailom alebo osobne, faxom alebo poštou doporučenou listovou zásielkou. To sa netýka tých ustanovení o doručovaní a forme prejavu vôle zmluvných strán, pre ktoré je v tejto zmluve dohodnuté osobitne forma doručenia a forma prejavu vôle zmluvnej strany ako napr. výpoveď tejto zmluvy.
Pre zabezpečenie lepšej komunikácie medzi zmluvnými stranami je určený vo vzťahu k eventimu nasledovný komunikačný kanál:
 - prvý kontakt a osoba, ktorý musí byť v kópii e-mailov je Juraj Volentics (juraj.volentics@eventim.sk);
 - kontakt v rámci zakladania podujatí do systému, Access control, zrušenie podujatí je office@eventim.sk, v kópii juraj.volentics@eventim.sk;

- kontakt v rámci marketingových materiálov, artwork, grafiky, textov je juraj.volentics@eventim.sk.
- Eventim je oprávnený meniť kontaktné osoby a maily kedykoľvek písomným upozornením organizátora

Any correspondence and documents shall be sent within the fulfilment of the subject of this Contract via e-mail or personally, by fax or via mail by registered mail. This is not applicable to those provisions about delivery and form of will expression of the contracting parties for which is agreed by this Contract a special form of delivery and the form of will expression of the Party, e. g. termination of this Contract.

For ensuring the better communication between the Parties following communication channel is determined toward eventim:

- *First contact and person, which should be in copy of e-mail is Juraj Volentics (juraj.volentics@eventim.sk);*
- *Contact within the scope of uploading events to the system, Access control, event cancelation is office@eventim.sk, copy to: juraj.volentics@eventim.sk);*
- *Contact within the marketing activities, materials, artwork, graphic, text is juraj.volentics@eventim.sk.*
- *Eventim is entitled to change the contact persons and contact adresses at any time by simple written notice to the promoter.*

5. Zmeny a doplnky tejto zmluvy možno uskutočniť len písomným dodatkom k nej podpísaným obidvoma zmluvnými stranami.

Amendments to this Contract shall be made only by written addendum thereto signed by both Parties.

6. Zmluvné strany zhodne vyhlasujú, že s obsahom tejto zmluvy súhlasia, že bola uzavretá podľa ich pravej a slobodnej vôle, zrozumiteľne a vážne, že nebola uzatvorená v tiesni ani za nápadne nevýhodných podmienok. Túto zmluvu si prečítali, jej obsahu porozumeli a na znak toho, že s obsahom tejto zmluvy súhlasia, ju vlastnoručne podpisujú.

The Parties consistently declare that the contents of this Contract agree that it was done right and according to their free will, clear and serious that has not been reached in emergency or at arm's length terms. This Contract was read, its content was understood and the Parties attached their handwritten signature.

7. V prípade akýchkoľvek pochybností je pre strany záväzné znenie zmluvy v slovenskom jazyku.

In case of any doubt, the wording in Slovak language shall prevail.

V/In Bratislave dňa/on 12. 3. 2015

.....

Andreas Egger

CEO, eventim sk, s.r.o.

.....

Marián Chudovský

generálny riaditeľ SND

.....

Daniel Rabina

riaditeľ Centra marketingu